

Journals

No. 80

Wednesday, March 25, 1998

2:00 p.m.

Journaux

N^o 80

Le mercredi 25 mars 1998

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — "1998-99 Estimates, Reports on Plans and Priorities", pursuant to Order made April 24, 1997, for:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau — «Budget des dépenses 1998-1999, Rapports sur les plans et les priorités», conformément à l'ordre adopté le 24 avril 1997, pour:

(1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-85;

1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n^o 8520-361-85;

(2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-86;

2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n^o 8520-361-86;

(3) Atomic Energy Control Board. — Sessional Paper No. 8520-361-87;

3) Commission de contrôle de l'énergie atomique. — Document parlementaire n^o 8520-361-87;

(4) Canada Economic Development for Quebec Regions. — Sessional Paper No. 8520-361-88;

4) Développement économique Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n^o 8520-361-88;

(5) Canada Information Office. — Sessional Paper No. 8520-361-89;

5) Bureau d'information du Canada. — Document parlementaire n^o 8520-361-89;

(6) Canada Labour Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-361-90;

6) Conseil canadien des relations du travail. — Document parlementaire n^o 8520-361-90;

(7) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-361-91;

7) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n^o 8520-361-91;

(8) Canadian Centre for Management Development. — Sessional Paper No. 8520-361-92;

8) Centre canadien de gestion. — Document parlementaire n^o 8520-361-92;

(9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8520-361-93;

9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n^o 8520-361-93;

- (10) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-94;
- (11) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-95;
- (12) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8520-361-96;
- (13) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8520-361-97;
- (14) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-361-98;
- (15) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-99;
- (16) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-361-100;
- (17) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Session Paper No. 8520-361-101;
- (18) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-102;
- (19) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-103;
- (20) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-104;
- (21) Civil Aviation Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-361-105;
- (22) Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-361-106;
- (23) Copyright Board. — Sessional Paper No. 8520-361-107;
- (24) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-108;
- (25) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-109;
- (26) Department of Justice. — Sessional Paper No. 8520-361-110;
- (27) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-111;
- (28) Fisheries and Oceans. — Sessional Paper No. 8520-361-112;
- (29) Department of Foreign Affairs and International Trade. — Sessional Paper No. 8520-361-113;
- (30) Hazardous Materials Information Review Commission. — Sessional Paper No. 8520-361-114;
- (31) Health Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-115;
- (32) Human Resources Development Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-116;
- (33) Human Rights Tribunal Panel. — Sessional Paper No. 8520-361-117;
- (34) Immigration and Refugee Board. — Sessional Paper No. 8520-361-118;
- (35) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8520-361-119;
- 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8520-361-94;
- 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8520-361-95;
- 12) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8520-361-96;
- 13) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-361-97;
- 14) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-361-98;
- 15) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8520-361-99;
- 16) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8520-361-100;
- 17) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-361-101;
- 18) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8520-361-102;
- 19) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-103;
- 20) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-104;
- 21) Tribunal de l'aviation civile. — Document parlementaire n° 8520-361-105;
- 22) Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8520-361-106;
- 23) Commission du droit d'auteur. — Document parlementaire n° 8520-361-107;
- 24) Service correctionnel du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-108;
- 25) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-109;
- 26) Ministère de la Justice. — Document parlementaire n° 8520-361-110;
- 27) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-111;
- 28) Pêches et Océans. — Document parlementaire n° 8520-361-112;
- 29) Ministère des affaires étrangères et commerce international. — Document parlementaire n° 8520-361-113;
- 30) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses. — Document parlementaire n° 8520-361-114;
- 31) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-115;
- 32) Développement des ressources humaines Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-116;
- 33) Comité du tribunal des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-361-117;
- 34) Commission de l'immigration et du statut de réfugié. — Document parlementaire n° 8520-361-118;
- 35) Affaires indiennes et du Nord canadien et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8520-361-119;

- (36) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-120; 36) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-120;
- (37) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-121; 37) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 121;
- (38) Medical Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-122; 38) Conseil de recherches médicales du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-122;
- (39) NAFTA Secretariat, Canadian Section. — Sessional Paper No. 8520-361-123; 39) Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne. — Document parlementaire n° 8520-361-123;
- (40) National Archives of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-124; 40) Archives nationales du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-124;
- (41) National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8520-361-125; 41) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8520-361-125;
- (42) National Defence. — Sessional Paper No. 8520-361-126; 42) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8520-361-126;
- (43) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8520-361-127; 43) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8520-361-127;
- (44) National Film Board. — Sessional Paper No. 8520-361-128; 44) Office national du film. — Document parlementaire n° 8520-361-128;
- (45) National Library of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-129; 45) Bibliothèque nationale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-129;
- (46) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8520-361-130; 46) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8520-361-130;
- (47) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-131; 47) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-131;
- (48) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8520-361-132; 48) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document par n° 8520-361-132;
- (49) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-133; 49) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-133;
- (50) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-134; 50) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-134;
- (51) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-135; 51) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-135;
- (52) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-136; 52) Bureau du Vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-136;
- (53) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8520-361-137; 53) Bureau du Directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8520-361-137;
- (54) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8520-361-138; 54) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8520-361-138;
- (55) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8520-361-139; 55) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8520-361-139;
- (56) Office of the Correctional Investigator. — Sessional Paper No. 8520-361-140; 56) Bureau de l'Enquêteur correctionnel. — Document parlementaire n° 8520-361-140;
- (57) Offices of the Information and Privacy Commissioners. — Sessional Paper No. 8520-361-141; 57) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée. — Document parlementaire n° 8520-361-141;
- (58) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-142; 58) Bureau du surintendant des institutions financières du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-142;
- (59) Patented Medicine Prices Review Board. — Sessional Paper No. 8520-361-143; 59) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. — Document parlementaire n° 8520-361-143;
- (60) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8520-361-144; 60) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8520-361-144;
- (61) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-145; 61) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-145;

- (62) Public Service Staff Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-361-146;
- (63) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-147;
- (64) Registry of the Federal Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-148;
- (65) Revenue Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-149;
- (66) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-361-150;
- (67) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-361-151;
- (68) RCMP Public Complaints Commission. — Sessional Paper No. 8520-361-152;
- (69) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-361-153;
- (70) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-154;
- (71) Solicitor General Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-155;
- (72) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-156;
- (73) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-157;
- (74) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-158;
- (75) Tax Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-159;
- (76) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-160;
- (77) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-161;
- (78) Treasury Board of Canada, Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-361-162;
- (79) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-163;
- (80) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-164.
- 62) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-361-146;
- 63) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-147;
- 64) Greffe de la Cour fédérale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-148;
- 65) Revenu Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-149;
- 66) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-150;
- 67) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8520-361-151;
- 68) Commission des plaintes du public contre la GRC. — Document parlementaire n° 8520-361-152;
- 69) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8520-361-153;
- 70) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-154;
- 71) Solliciteur général Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-155;
- 72) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-156;
- 73) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-157;
- 74) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-158;
- 75) Cour canadienne de l'impôt. — Document parlementaire n° 8520-361-159;
- 76) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-160;
- 77) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-161;
- 78) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-162;
- 79) Anciens combattants Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-163;
- 80) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-164.

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled “Report on Plans and Priorities for 1998-1999 of the House of Commons Administration”. — Sessional Paper No. 8520-361-165.

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé «Rapport sur les plans et les priorités pour 1998-1999 de l'Administration de la Chambre des communes». — Document parlementaire n° 8570-361-165.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 1998-311, P.C. 1998-312, P.C. 1998-313, P.C. 1998-314, P.C. 1998-315, P.C. 1998-316 and P.C. 1998-317. — Sessional Paper No. 8540-361-3G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

— C.P. 1998-311, C.P. 1998-312, C.P. 1998-313, C.P. 1998-314, C.P. 1998-315, C.P. 1998-316 et C.P. 1998-317. — Document parlementaire n° 8540-361-3G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 1998–329 and P.C. 1998–330. — Sessional Paper No. 8540–361–14L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 1998–307, P.C. 1998–308, P.C. 1998–309 and P.C. 1998–351. — Sessional Paper No. 8540–361–8I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 1998–318, P.C. 1998–319, P.C. 1998–320, P.C. 1998–321, P.C. 1998–322, P.C. 1998–323, P.C. 1998–324 and P.C. 1998–325. — Sessional Paper No. 8540–361–16I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 1998–331 and P.C. 1998–332. — Sessional Paper No. 8540–361–13I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 1998–343 and P.C. 1998–344. — Sessional Paper No. 8540–361–6J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— P.C. 1998–310 and P.C. 1998–361. — Sessional Paper No. 8540–361–24L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— C.P. 1998–329 et C.P. 1998–330. — Document parlementaire n° 8540–361–14L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 1998–307, C.P. 1998–308, C.P. 1998–309 et C.P. 1998–351. — Document parlementaire n° 8540–361–8I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 1998–318, C.P. 1998–319, C.P. 1998–320, C.P. 1998–321, C.P. 1998–322, C.P. 1998–323, C.P. 1998–324 et C.P. 1998–325. — Document parlementaire n° 8540–361–16I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 1998–331 et C.P. 1998–332. — Document parlementaire n° 8540–361–13I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la Justice et des droits de la personne*)

— C.P. 1998–343 et C.P. 1998–344. — Document parlementaire n° 8540–361–6J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— C.P. 1998–310 et C.P. 1998–361. — Document parlementaire n° 8540–361–24L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–0359, 361–0360, 361–0361, 361–0362, 361–0363 and 361–0364 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545–361–29C;

— Nos. 361–0456 and 361–0507 concerning VIA Rail. — Sessional Paper No. 8545–361–33A;

— Nos. 361–0495, 361–0496, 361–0497, 361–0498, 361–0499, 361–0500, 361–0501 and 361–0502 concerning nudity. — Sessional Paper No. 8545–361–7I;

— Nos. 361–0503 and 361–0509 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545–361–5J.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C–385, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act (marriage between persons of the same sex), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C–386, An Act to amend the Income Tax Act and the Canada Pension Plan (definition of spouse), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— nos^{os} 361–0359, 361–0360, 361–0361, 361–0362, 361–0363 et 361–0364 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545–361–29C;

— nos^{os} 361–0456 et 361–0507 au sujet de VIA Rail. — Document parlementaire n° 8545–361–33A;

— nos^{os} 361–0495, 361–0496, 361–0497, 361–0498, 361–0499, 361–0500, 361–0501 et 361–0502 au sujet de la nudité. — Document parlementaire n° 8545–361–7I;

— nos^{os} 361–0503 et 361–0509 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n° 8545–361–5J.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby — Douglas), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver—Est), le projet de loi C–385, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) (mariage entre personnes du même sexe), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby — Douglas), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver—Est), le projet de loi C–386, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Régime de pensions du Canada (définition du mot conjoint), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Borotsik (Brandon—Souris), seconded by Mr. Keddy (South Shore), Bill C-387, An Act to establish a national committee to develop policies and procedures to ensure coordination in the delivery of programs by governments in the case of agricultural losses or disasters created by weather or pests, the coordination of the delivery of information, assistance, relief and compensation and study the compliance of such programs with World Trade organization requirements, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), Bill S-9, An Act respecting depository notes and to amend the Financial Administration Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Miss Grey (Edmonton North), one concerning crimes of violence (No. 361-0665);
- by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), ten concerning international trade (Nos. 361-0666 to 361-0675);
- by Mr. Cullen (Etobicoke North), one concerning national unity (No. 361-0676);
- by Mr. Bachand (Saint-Jean), one concerning the employment insurance program (No. 361-0677);
- by Mr. Cohen (Windsor — St. Clair), one concerning tobacco (No. 361-0678) and one concerning pay equity (No. 361-0679);
- by Mr. Scott (Skeena), one concerning nuclear weapons (No. 361-0680) and one concerning parental rights (No. 361-0681);
- by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning international trade (No. 361-0682);
- by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning pornography (No. 361-0683);
- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning international trade (No. 361-0684);
- by Mr. Karygiannis (Scarborough — Agincourt), one concerning housing policy (No. 361-0685);
- by Mr. Vellacott (Wanuskewin), one concerning euthanasia (No. 361-0686);
- by Mr. Stoffer (Sackville — Eastern Shore), four concerning international trade (Nos. 361-0687 to 361-0690);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning international trade (No. 361-0691);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Borotsik (Brandon—Souris), appuyé par M. Keddy (South Shore), le projet de loi C-387, Loi constituant un comité national chargé d'élaborer des politiques et des procédures afin d'assurer la coordination de la prestation des programmes par les gouvernements en cas de pertes agricoles ou de désastres résultant de la température ou de la vermine, la coordination de la transmission des renseignements, de la prestation de l'assistance, des secours et des indemnités et de la vérification de la conformité de ces programmes avec les exigences de l'Organisation mondiale du commerce, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), le projet de loi S-9, Loi concernant les lettres de dépôt et les billets de dépôt et modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M^{me} Grey (Edmonton-Nord), une au sujet des crimes avec violence (n^o 361-0665);
- par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), dix au sujet du commerce international (n^{os} 361-0666 à 361-0675);
- par M. Cullen (Etobicoke-Nord), une au sujet de l'unité nationale (n^o 361-0676);
- par M. Bachand (Saint-Jean), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 361-0677);
- by Mr. Cohen (Windsor — St. Clair), une au sujet du tabac (n^o 361-0678) et une au sujet de l'équité salariale (n^o 361-0679);
- par M. Scott (Skeena), une au sujet des armes nucléaires (n^o 361-0680) et une au sujet des droits des parents (n^o 361-0681);
- par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet du commerce international (n^o 361-0682);
- par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet la pornographie (n^o 361-0683);
- par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet du commerce international (n^o 361-0684);
- par M. Karygiannis (Scarborough — Agincourt), une au sujet des politiques du logement (n^o 361-0685);
- par M. Vellacott (Wanuskewin), une au sujet de l'euthanasie (n^o 361-0686);
- par M. Stoffer (Sackville — Eastern Shore), quatre au sujet du commerce international (n^{os} 361-0687 à 361-0690);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet du commerce international (n^o 361-0691);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 361-0692);

— by Ms. Hardy (Yukon), one concerning international trade (No. 361-0693);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning international trade (No. 361-0694).

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 361-0692);

— par M^{me} Hardy (Yukon), une au sujet du commerce international (n° 361-0693);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet du commerce international (n° 361-0694).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That, in relation to Bill C-36, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 24, 1998, not more than two further sitting days shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the said Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on the second day allotted to the consideration of the second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que, relativement au projet de loi C-36, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 1998 déposé au Parlement le 24 février 1998, au plus deux jours de séance supplémentaires soient accordés aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture; et

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours du deuxième jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 112)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
Dion
Duhamel
Finlay
Gagliano
Graham
Harb
Ifody
Karetak-Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Longfield
Maloney
Massé
McTeague
Minna
Nault
Parrish
Pettigrew
Pratt
Reed
Scott (Fredericton)
St. Denis
Szabo
Ur
Whelan

Alcock
Augustine
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Calder
Chamberlain
Clouthier
Copp
Discepola
Easter
Folco
Galloway
Gray (Windsor West)
Harvard
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lee
MacAulay
Manley
McGuire
McWhinney
Mitchell
O'Reilly
Patry
Phinney
Proud
Richardson
Serré
Steckle
Telegdi
Valeri
Wilfert—138

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Caplan
Chan
Coderre
Cullen
Dromisky
Eggleton
Fontana
Godfrey
Grose
Hubbard
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Leung
Mahoney
Marchi
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Murray
Pagtakhan
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Provenzano
Robillard
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Vanclief

Assad
Baker
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bryden
Carroll
Charbonneau
Cohen
DeVillers
Drouin
Finestone
Fry
Goodale
Guarnieri
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
Paradis
Peterson
Pillitteri
Redman
Saada
Speller
St-Julien
Torsney
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Blaikie
Brisson
Casson
Dalphond—Guiral
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Elley
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Guay
Harvey
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lalonde
Lowther
Martin (Winnipeg Centre)
Mills (Red Deer)
Pankiw
Plamondon
Ritz
Scott (Skeena)
St-Jacques
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne
White (North Vancouver)—104

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Borotsik
Cadman
Chatters
Davies
Duceppe
Epp
Gauthier (Roberval)
Goldring
Guimond
Herron
Hoepfner
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Laurin
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Matthews
Muise
Penson
Power
Rocheleau
Solberg
Stoffer
Turp
Wasylycia—Leis

Anders
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Canuel
Crête
Desrochers
Dumas
Forsyth
Gilmour
Grewal
Hardy
Hill (MacLeod)
Johnston
Kerpan
Lebel
Marceau
McDonough
Nunziata
Perron
Price
Sauvageau
Solomon
Strahl
Vautour
Wayne

Asselin
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Casey
Cummins
Dubé (Lévis)
Duncan
Fournier
Girard—Bujold
Grey (Edmonton North)
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Konrad
Loubier
Marchand
Meredith
Nystrom
Picard (Drummond)
Ramsay
Schmidt
Stinson
Thompson (Charlotte)
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
de Savoye
Marleau
O'Brien (London—Fanshawe)

Byrne
Debien
McCormick
St-Hilaire

Cannis
Dhaliwal
Ménard

Collenette
Lefebvre
Mercier

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-36, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 24, 1998, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted:

“this House declines to give second reading to Bill C-36, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 24, 1998, since the principle of the Bill, while charging the Consolidated Revenue Fund to establish and fund the Canada Millennium Scholarship Foundation, fails to guarantee that appropriate and objective accounting standards will be followed as advocated by the Auditor-General.”

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That a special committee be appointed, pursuant to Standing Order 68(4)(b), to review the provisions of the Criminal Code dealing with euthanasia and physician-assisted suicide and that the Committee be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(5); (*Private Members' Business M-123*)

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-36, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 1998 déposé au Parlement le 24 février 1998, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit:

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-36, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 1998, étant donné que le principe du projet de loi, qui mandate le Trésor d'établir et de financer la Fondation canadienne des bourses du millénaire, ne garantit pas l'utilisation de normes comptables appropriées et objectives, comme le réclame le Vérificateur général. »

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Robinson (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver—Est), — Qu'un comité spécial soit constitué conformément à l'article 68(4)(b) du Règlement et chargé d'étudier les dispositions du Code criminel portant sur l'euthanasie et le suicide assisté, et qu'il soit chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi conformément à l'article 68(5) du Règlement; (*Affaires émanant des députés M-123*)

And of the amendment of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), — That the motion be amended by deleting the word “68(4)(b)” and by substituting the word “105”, by deleting the words “to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(5)”, and by adding after the words “and that the Committee be instructed”, the words “to report to the House”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Et de l'amendement de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), — Que la motion soit modifiée en retranchant le mot «68(4)b» et en le remplaçant par le mot «105», en retranchant les mots «d'élaborer et de déposer un projet de loi conformément à l'article 68(5) du Règlement», et en ajoutant après les mots «et qu'il soit chargé» les mots «de faire rapport à la Chambre».

Le débat se poursuit.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 113)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Baker
Bennett
Bonwick
Caccia
Dalphond—Guiral
Dubé (Lévis)
Finlay
Gilmour
Graham
Herron
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McDonough
Picard (Drummond)
Sauvageau
Telegdi
Vautour

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Beaumier
Bergeron
Borotsik
Cadman
Davies
Duceppe
Fournier
Girard—Bujold
Guay
Ianno
Laurin
Marchand
Meredith
Plamondon
Solomon
Torsney
Venne

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bélanger
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Canuel
Desrochers
Dumas
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Guimond
Jones
Lebel
Martin (Winnipeg Centre)
Nystrom
Robinson
St-Jacques
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylycia—Leis

Bachand (Saint-Jean)
Bellehumeur
Blaikie
Brison
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Dromisky
Finestone
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Harvey
Keddy (South Shore)
Loubier
Matthews
Perron
Rocheleau
Stoffer
Turp
White (North Vancouver)—71

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Bélair
Bertrand
Boudria
Bryden
Casey
Chan
Cohen
DeVillers
Drouin
Easter
Folco
Galloway
Grey (Edmonton North)
Hart
Hilstrom
Jennings
Karygiannis
Knutson
Lee
Lowther
Maloney
Massé
McTeague
Mills (Red Deer)
Murray
O'Reilly
Penson
Phinney
Price
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Solberg
Stewart (Northumberland)
Szabo
Valeri
Wayne

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bellemare
Bevilacqua
Bradshaw
Calder
Casson
Chatters
Comuzzi
Dion
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Eggleton
Fontana
Godfrey
Grose
Harvard
Hoepfner
Johnston
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Konrad
Leung
MacAulay
Manley
McGuire
McWhinney
Minna
Myers
Pagtakhan
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Proud
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Speller
Stinson
Thibeault
Vanclief
Whelan

Adams
Assad
Bakopanos
Benoit
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caplan
Catterall
Clouthier
Copps
Discepola
Duhamel
Elley
Forseth
Goldring
Guarnieri
Hill (Macleod)
Hubbard
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Kraft Sloan
Lincoln
Mahoney
Marchi
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Mitchell
Nault
Pankiw
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Saada
Serré
St. Denis
St-Julien
Thompson (Charlotte)
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Alcock
Assadourian
Barnes
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Brown
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cummins
Doyle
Duncan
Epp
Gagliano
Goodale
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Jackson
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Longfield
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Muise
Nunziata
Patry
Pettigrew
Pratt
Ramsay
Ritz
Schmidt
Shepherd
Steckle
Strahl
Ur
Wappel
Wilfert—160

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Cauchon
Dhaliwal
McCormick
St-Hilaire

Brien
Collette
Gray (Windsor West)
Ménard
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Byrne
de Savoye
Lefebvre
Mercier

Cannis
Debien
Marleau
O'Brien (London—Fanshawe)

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 114)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bélangier
Blaikie
Brisson
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers
Dumas
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Guimond
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Matthews
Perron
Rocheleau
Telegdi
Venne

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bellehumeur
Bonwick
Caccia
Crête
Dromisky
Finestone
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Harvey
Laurin
Marchand
McDonough
Picard (Drummond)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylycia-Leis—65

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bergeron
Borotsik
Cadman
Dalphond—Guiral
Dubé (Lévis)
Finlay
Gilmour
Grose
Herron
Lebel
Marchand (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Plamondon
St-Jacques
Turp

Bachand (Saint-Jean)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Canuel
Davies
Duceppe
Fournier
Girard—Bujold
Guay
Keddy (South Shore)
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Nystrom
Robinson
Stoffer
Vautour

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Beaumier
Benoit
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caplan
Catterall
Clouthier
Coppes
Dion
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Eggleton
Fontana
Godfrey
Grey (Edmonton North)
Harvard
Hoepfner
Jennings
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Longfield
Malhi
Massé
McTeague
Mills (Red Deer)
Murray
O'Brien (Labrador)
Patry
Pettigrew
Pratt
Ramsay
Ritz
Schmidt
Shepherd
St. Denis
St-Julien
Thompson (Charlotte)
Vanclief
Whelan
Wood—169

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bélair
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Brown
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cullen
Discepola
Duhamel
Elley
Forseth
Goldring
Guarnieri
Hill (Macleod)
Hubbard
Johnston
Karygiannis
Knutson
Lee
Lowther
Maloney
McGuire
McWhinney
Minna
Myers
O'Reilly
Penson
Phinney
Price
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Solberg
Steckle
Strahl
Torsney
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Adams
Assad
Bakopanos
Bellemare
Bertrand
Boudria
Bryden
Casey
Chan
Cohen
Cummins
Doyle
Duncan
Epp
Gagliano
Goodale
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jones
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Konrad
Leung
MacAulay
Manley
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Mitchell
Nault
Pagtakhan
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Proud
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Solomon
Stewart (Northumberland)
Szabo
Ur
Wappel
White (North Vancouver)

Alcock
Assadourian
Barnes
Bennett
Bevilacqua
Bradshaw
Calder
Casson
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Drouin
Easter
Folco
Galloway
Graham
Hart
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Kraft Sloan
Lincoln
Mahoney
Marchi
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Muisse
Nunziata
Pankiw
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Saada
Serré
Speller
Sinson
Thibeault
Valeri
Wayne
Wilfert

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Cauchon
Dhaliwal
McCormick
St-Hilaire

Brien
Collenette
Gray (Windsor West)
Ménard
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Byrne
de Savoye
Lefebvre
Mercier

Cannis
Debien
Marleau
O'Brien (London—Fanshawe)

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Monday, March 23, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-28, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-28, in Clause 178, be amended by replacing lines 35 to 40 on page 315 with the following:

“Canada;”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le lundi 23 mars 1998, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-28, à l'article 178, soit modifié par substitution, aux lignes 38 à 43, page 315, de ce qui suit:

« Canada; »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 115)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Canuel
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers
Duncan
Fournier
Girard-Bujold
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Lebel
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Pankiw
Plamondon
Sauvageau
Stinson
Vellacott

Ablonczy
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Crête
Dubé (Lévis)
Elley
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Guimond
Hilstrom
Konrad
Loubier
Meredith
Penson
Ramsay
Schmidt
Strahl
Venne

Anders
Bellehumeur
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Casson
Cummins
Duceppe
Epp
Gauthier
Goldring
Hart
Hoepfner
Lalonde
Lowther
Mills (Red Deer)
Perron
Ritz
Scott (Skeena)
Tremblay (Rimouski—Mitis)
White (Langley—Abbotsford)—74

Asselin
Benoit
Cadman
Chatters
Dalphond—Guiral
Dumas
Forseth
Gilmour
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Johnston
Laurin
Marchand
Nunziata
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solberg
Turp

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker

Alcock
Augustine
Bakopanos

Anderson
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Barnes

Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier

Bélaïr	Bélangier	Bellemare	Bennett
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown
Bryden	Caccia	Calder	Caplan
Carrroll	Casey	Catterall	Chamberlain
Chan	Clouthier	Coderre	Cohen
Comuzzi	Copps	Cullen	Davies
DeVillers	Dion	Discepolo	Doyle
Dromisky	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duhamel
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goodale
Graham	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Herron	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jones
Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Martin (Winnipeg Centre)	Massé	Matthews	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Muise	Murray	Myers
Nault	Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Kent—Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proud
Provenzano	Redman	Reed	Richardson
Robillard	Robinson	Rock	Saada
Scott (Fredericton)	Serré	Shepherd	Solomon
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Northumberland)
St-Jacques	St-Julien	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibeault	Thompson (Charlotte)	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Vautour
Wappel	Wasylcia—Leis	Wayne	Whelan
Wilfert	Wood—162		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Brien	Byrne	Cannis
Cauchon	Collenette	de Savoye	Debien
Dhaliwal	Gray (Windsor West)	Lefebvre	Marleau
McCormick	Ménard	Mercier	O'Brien (London—Fanshawe)
St-Hilaire	Tremblay (Lac-Saint-Jean)		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), — That Bill C-28 be amended by deleting clause 241.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 241.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 116)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie	Borotsik	Canuel
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brison	Cadman	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Casey	Casson	Chatters	Davies
Crête	Cummins	Dalphond—Guiral	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Desrochers	Doyle	Dubé (Lévis)	Elley
Duceppe	Dumas	Duncan	Gagnon
Epp	Forseth	Fournier	Godin (Acadie—Bathurst)
Gauthier	Gilmour	Girard—Bujold	Guay
Godin (Châteauguay)	Goldring	Grey (Edmonton North)	Herron
Guimond	Hart	Harvey	Hoepfner
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Kenny (Calgary—Sud—Est)
Johnston	Jones	Keddy (South Shore)	Lebel
Konrad	Lalonde	Laurin	Marchand
Loubier	Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	McDonough
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Nunziata
Meredith	Mills (Red Deer)	Muise	Perron
Nystrom	Pankiw	Penson	Ramsay
Picard (Drummond)	Plamondon	Price	Sauvageau
Ritz	Robinson	Rocheleau	Solomon
Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg	Strahl
Stinson	St-Jacques	Stoffer	

Thompson (Charlotte)
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne
White (North Vancouver)—105

Turp
Wasylycia—Leis

Vautour
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Calder
Chamberlain
Cohen
DeVillers
Drouin
Finestone
Fry
Goodale
Harb
Jackson
Karygiannis
Kraft Sloan
Lincoln
Malhi
Massé
McTeague
Minna
Nault
Paradis
Pettigrew
Pratt
Reed
Saada
Speller
St-Julien
Torsney
Wappel

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Caplan
Chan
Comuzzi
Dion
Duhamel
Finlay
Gagliano
Graham
Harvard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Longfield
Maloney
McGuire
McWhinney
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Patry
Phinney
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
St. Denis
Szabo
Ur
Whelan

Anderson
Baker
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bryden
Carroll
Clouthier
Copps
Discepolo
Easter
Folco
Galloway
Grose
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
MacAulay
Manley
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Murray
O'Reilly
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Provenzano
Robillard
Serré
Steckle
Telegdi
Valeri
Wilfert

Assad
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Catterall
Coderre
Cullen
Dromisky
Eggleton
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Karetak—Lindell
Knutson
Leung
Mahoney
Marchi
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Redman
Rock
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Vanclief
Wood—132

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Cauchon
Dhallwail
McCormick
St-Hilaire

Brien
Collenette
Gray (Windsor West)
Ménard
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Byrne
de Savoye
Lefebvre
Mercier

Cannis
Debien
Marleau
O'Brien (London—Fanshawe)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3, as amended, of Ms. Wasylycia—Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), — That Bill C—28, in Clause 285.1, be amended by adding after line 13 on page 454 the following:

“(3) Section 15 of the Federal Provincial Fiscal Arrangements Act is amended by adding the following after subsection (3):

(3.1) The Minister of Health shall table in the House of Commons, in September of each year commencing in the year 1998 and ending in the year 2003, a report assessing the adequacy of the cash portion of the total entitlement referred to in subsection (3) to sustain the principles of the Canada Health Act, and where the House of Commons is not sitting in September of that year, the Minister of Health shall table the report in the month in which the House next sits.”

The question was put on Motion No. 3, as amended, and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 117)

YEAS—POUR

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Borotsik

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Brisson

Bernier (Tobique—Mactaquac)
Casey

Blaikie
Davies

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3, telle que modifiée, de M^{me} Wasylycia—Leis (Winnipeg—Centre—Nord), appuyée par M^{me} Hardy (Yukon), — Que le projet de loi C—28, à l'article 285.1, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 454, de ce qui suit:

« (3) L'article 15 de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces est modifié par adjonction, après le paragraphe 3, de ce qui suit:

(3.1) Le ministre de la Santé dépose à la Chambre des communes, en septembre de chaque année, depuis l'année 1998 jusqu'à 2003, un rapport déterminant si la partie payable au comptant du montant total qui peut être versé au titre du paragraphe (3) est suffisante pour maintenir les principes de la Loi canadienne sur la santé. Si la Chambre ne siège pas pendant le mois de septembre d'une année, le ministre de la Santé dépose le rapport pendant le premier mois suivant au cours duquel la Chambre siège. »

La motion n° 3, telle que modifiée, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Doyle
Herron
Martin (Winnipeg Centre)
Muisse
Robinson
Thompson (Charlotte)

Dubé (Madawaska—Restigouche)
Jones
Matthews
Nunziata
Solomon
Vautour

Godin (Acadie—Bathurst)
Keddy (South Shore)
McDonough
Nystrom
St-Jacques
Wasylycia-Leis

Harvey
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Price
Stoffer
Wayne—31

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Asselin
Baker
Belair
Bennett
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cadman
Carroll
Chan
Coderre
Crête
Desrochers
Dromisky
Duhamel
Eggleton
Finlay
Fournier
Gallaway
Godfrey
Graham
Guay
Harvard
Hoepfner
Jennings
Karygiannis
Knutson
Lastewka
Leung
Lowther
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Mitchell
O'Reilly
Patry
Peterson
Pickard (Kent—Essex)
Proud
Reed
Rocheleau
Schmidt
Shepherd
Steckle
Strahl
Torsney
Valeri
Wappel
Wilfert

Ablonczy
Anderson
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Benoit
Bevilacqua
Bonwick
Brown
Calder
Casson
Chatters
Cohen
Cullen
DeVillers
Drouin
Dumas
Elley
Folco
Fry
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Grey (Edmonton North)
Guimond
Hill (Macleod)
Hubbard
Johnston
Kenney (Calgary—Sud—Est)
Konrad
Laurin
Lincoln
MacAulay
Manley
Massé
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Pagtakhan
Penson
Pettigrew
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Rock
Scott (Fredericton)
Solberg
Stewart (Northumberland)
Szabo
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Whelan
Wood—205

Adams
Assad
Bachand (Saint-Jean)
Barnes
Bellehumeur
Bergeron
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Canuel
Catterall
Chrétien (Frontenac—Mégaric)
Comuzzi
Cummins
Dion
Dubé (Lévis)
Duncan
Epp
Fontana
Gagliano
Gilmour
Goldring
Grose
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Kraft Sloan
Lebel
Longfield
Mahoney
Marchand
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Myers
Pankiw
Perić
Phinney
Plamondon
Ramsay
Ritz
Saada
Scott (Skeena)
Speller
Stinson
Telegdi
Turp
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Alcock
Assadourian
Bailey
Beaumier
Bellemare
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-
de-la-Madeleine—Pabok)
Bradshaw
Caccia
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Copps
Dalphond—Guiral
Discepolo
Duceppe
Easter
Finestone
Forseth
Gagnon
Girard—Bujold
Goodale
Guarnieri
Hart
Hilstrom
Jackson
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Lee
Loubier
Malhi
Marchi
McKay (Scarborough East)
Meredith
Minna
Nault
Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Pratt
Redman
Robillard
Sauvageau
Serré
St. Denis
St-Julien
Thibeault
Ur
Venne
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Cauchon
Dhaliwal
McCormick
St-Hilaire

Brien
Collenette
Gray (Windsor West)
Ménard
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Byrne
de Savoye
Lefebvre
Mercier

Cannis
Debien
Marleau
O'Brien (London—Fanshawe)

Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That C-28, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the

M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux

Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 118)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélanger
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Caccia
Calder	Caplan	Carroll	Catterall
Chamberlain	Chan	Clouthier	Coderre
Cohen	Comuzzi	Copps	Cullen
DeVillers	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Duhamel	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Galloway	Godfrey
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Massé	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murray	Myers
Nault	Nunziata	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri
Pratt	Proud	Provenzano	Redman
Reed	Richardson	Robillard	Rock
Saada	Scott (Fredericton)	Serré	Shepherd
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Northumberland)
St-Julien	Szabo	Telegdi	Thibeault
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood—132

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Athabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie	Borotsik	Canuel
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brison	Cadman	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Casey	Casson	Chatters	Davies
Crête	Cummins	Dalphond—Guiral	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Desrochers	Doyle	Dubé (Lévis)	Elley
Duceppe	Dumas	Duncan	Gagnon
Epp	Forseth	Fournier	Godin (Acadie—Bathurst)
Gauthier	Gilmour	Girard—Bujold	Guay
Godin (Châteauguay)	Goldring	Grey (Edmonton North)	Herron
Guimond	Hart	Harvey	Hoeppner
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Kenney (Calgary—Sud-Est)
Johnston	Jones	Keddy (South Shore)	Lebel
Konrad	Lalonde	Laurin	Marchand
Loubier	Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	McDonough
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Nystrom
Meredith	Mills (Red Deer)	Muise	Picard (Drummond)
Pankiw	Penson	Perron	Ritz
Plamondon	Price	Ramsay	Schmidt
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	Stinson
Scott (Skeena)	Solberg	Solomon	Thompson (Charlotte)
St-Jacques	Stoffer	Strahl	Vellacott
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Vautour	White (Langley—Abbotsford)
Venne	Wasylycia—Leis	Wayne	
White (North Vancouver)—104			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Cauchon
Dhaliwal
McCormick
St-Hilaire

Brien
Collenette
Gray (Windsor West)
Ménard
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Byrne
de Savoye
Lefebvre
Mercier

Cannis
Debien
Marleau
O'Brien (London—Fanshawe)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:22 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h22, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 7:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.